

REPUBLIQUE DU CAMEROUN
Paix – Travail – patrie

MINISTÈRE DE L'HABITAT ET DU
DEVELOPPMENT URBAIN

REPUBLIC OF CAMEROON
Peace – Work – Fatherland

MINISTRY OF HOUSING
AND URBAN DEVELOPMENT

AVIS D'APPEL D'OFFRES NATIONAL OUVERT
N° 026 /AONO/MINHOU/CIPM /2019 DU 18 AVR 2019
POUR LA TRADUCTION EN LANGUE ANGLAISE ET LA REPRODUCTION DU MANUEL
DE PROCEDURES ET DU GUIDE METHODOLOGIQUE POUR L'ELABORATION DES
DOCUMENTS DE PLANIFICATION URBAINE
(EN PROCEDURE D'URGENCE).
FINANCEMENT : BF/MINHOU, Exercice 2019

1. Objet de l'Appel d'Offres

Le Ministre de l'Habitat et du Développement Urbain, Autorité Contractante et Maître d'ouvrage, lance en procédure d'urgence, pour le compte de l'Etat de la République du Cameroun, un Appel d'Offres National Ouvert pour le recrutement d'un prestataire pour la traduction en langue anglaise et la reproduction du manuel de procédures et du guide méthodologique pour l'élaboration des documents de planification urbaine.

2. Consistance de l'étude

Il s'agira pour le prestataire de :

- Relire les versions anglaises et françaises du manuel de procédures de suivi et le guide pratique et méthodologique pour l'élaboration des DPU au Cameroun ;
- Editer en 3000 exemplaires, les versions françaises et anglaises desdits documents ;
- Editer en 2000 exemplaires une plaquette de 4 pages présentant de manière synthétique chacun des documents ;
- Organiser un atelier de présentation solennelle desdits documents.

3. Participation et origine

La participation au présent Appel d'Offres est ouverte aux prestataires régulièrement installés au Cameroun.

4. Financement et budget prévisionnel

Les études objet du présent Appel d'Offres sont financées par le BF/MINHOU, exercice 2019. Le montant prévisionnel des prestations est estimé à 28 000 000 FCFA.

5. Consultation du Dossier d'Appel d'Offres

Le Dossier d'Appel d'Offres peut être consulté aux heures ouvrables au Service des Marchés du MINHOU dès publication du présent avis.

6. Acquisition du dossier d'appel d'offres

Le Dossier d'Appel d'Offres peut être consulté et retiré dès publication du présent avis à la Direction des Affaires Générales du Ministère de l'Habitat et du Développement Urbain (Service des Marchés) sise au 9^è étage porte 09T02 de l'immeuble Ministériel N° 1 (en face de la Poste Centrale), sur présentation d'une quittance de versement d'une somme non remboursable au titre des frais de dossier de quarante mille francs (40 000 F) CFA payable au Trésor Public.

7. Présentation des offres

Les documents constituant l'Offre seront repartis en trois volumes ci-après, placés chacun sous simple enveloppe dont :

- Volume 1 : Pièces administratives ;
- Volume 2 : Offre Technique ;
- Volume 3 : Offre Financière.

Toutes les pièces constitutives des offres (Volumes 1, 2 et 3), seront placées dans un grand pli extérieur scellé portant uniquement la mention de l'Appel d'Offres en question.

Les différentes pièces de chaque Offre seront numérotées dans l'ordre du DAO, séparées par des intercalaires de couleur identique et reliées.

8. Remise des offres

Chaque offre, sous peine de rejet, sera rédigée en français ou en anglais, et en six (06) exemplaires dont un (01) original et cinq (05) copies marquées comme tels et devra parvenir sous pli fermé, à la Direction des Affaires Générales (Service des Marchés-Bureau des offres) du Ministère de l'Habitat et du Développement Urbain (2ème étage de l'immeuble abritant le projet PDUE/MINHDU, situé derrière la DGSN à LONGKAK-Yaoundé (bâtiment blanc aux balcons rouges), au plus tard le 21 MAI 2019 13 heures, heure locale. Elle devra porter la mention :

AVIS D'APPEL D'OFFRES NATIONAL OUVERT
N° 026 /AONO/MINHDU/CIPM /2019 DU
POUR LA TRADUCTION EN LANGUE ANGLAISE ET LA REPRODUCTION DU MANUEL
DE PROCEDURES ET DU GUIDE METHODOLOGIQUE POUR L'ELABORATION DES
DOCUMENTS DE PLANIFICATION URBAINE
(EN PROCEDURE D'URGENCE)
FINANCEMENT : BF MINHDU, Exercice 2019
« A N'OUVRIR QU'EN SEANCE DE DEPOUILLEMENT »

9. Cautionnement provisoire

Chaque soumissionnaire devra joindre à ses pièces administratives, un cautionnement provisoire délivré par un établissement bancaire de premier ordre ou compagnie d'assurances agréé par le Ministère en charge des Finances, dont le montant est fixé à cinq cent mille (500 000 F) francs CFA et valable pendant trente (30) jours au-delà de la date originale de validité des offres. Sous peine de rejet, le cautionnement provisoire devra être impérativement produit en original datant d'au plus trois (03) mois.

10. Recevabilité des offres

Sous peine de rejet, les pièces administratives requises devront être impérativement produites en originaux ou en copies certifiées conformes par le service émetteur ou toute autre autorité administrative (Gouverneur, préfet, sous-préfet, ...), conformément aux stipulations du Règlement Particulier de l'Appel d'Offres.

Elles devront obligatoirement être datées d'au plus trois (03) mois ou établies postérieurement à la date de publication de l'avis d'appel d'offres.

Toute offre non conforme aux prescriptions du présent avis et du Dossier d'Appel d'Offres sera déclarée irrecevable.

11. Ouverture des offres

Elle se fera en deux temps ainsi qu'il suit :

- L'ouverture des pièces administratives et des offres techniques aura lieu le 21 MAI 2019 au plus tard à 14 heures précises dans la salle de réunions de la Commission Interne de Passation des Marchés publics du Ministère de l'Habitat et du Développement Urbain, siégeant sise au 2^{ème} étage de l'immeuble abritant le projet PDUE/MINHDU, situé derrière la DGSN à NLONGKAK-Yaoundé (bâtiment blanc aux balcons rouges).
- L'ouverture des offres financières sera faite au terme de l'analyse des offres techniques pour les soumissionnaires ayant obtenu une note technique au moins égale à 70 points sur 100 (70/100).

Seuls les soumissionnaires concernés peuvent assister à cette séance d'ouverture ou s'y faire représenter par une personne de leur choix.

12. Délai d'exécution

Le délai maximum d'exécution prévu par le Maître d'Ouvrage pour la réalisation des études est de quatre (04) mois à compter de la date de notification de l'ordre de service de démarrage des prestations.

13. Critères d'évaluation des offres

13.1. Critères éliminatoires

Les critères éliminatoires sont les suivants :

- A. Absence de la caution de soumission à l'ouverture ou d'une pièce administrative non-conforme 48 heures après la séance d'ouverture ;
- B. Absence de déclaration sur l'honneur de non abandon de marchés au cours des trois (03) dernières années ;
- C. Offre comportant le dossier d'un fonctionnaire en service dans le personnel technique proposé ;
- D. Non-respect du profil minimal du personnel-clé ;
- E. Absence d'un élément de l'offre financière (Soumission, BPU, DQE et SDPU) ;

- F. Omission dans le BPU d'un prix unitaire ;
- G. Présence des informations sur le montant de l'offre financière dans l'offre administrative ou technique ,
- H. Note technique inférieure a 70 points sur 100 des critères essentiels

13.2 Critères essentiels

- ✓ Personnel : 50 points
- ✓ Références : 30 points
- ✓ Matériel : 10 points
- ✓ Capacité financière : 10 points

Seules les soumissions dont les propositions techniques justifient d'une note supérieure ou égale à soixante-dix points sur cent (70/100) seront éligibles à l'analyse des offres financières.

14. Attribution

Le consultant sera choisi par la méthode de sélection qualité – coût (mieux disant) conformément aux procédures décrites dans le présent DAO.

La note globale finale N sera calculée par la combinaison pondérée des notes techniques et financières suivant la formule ci-après:

$$Ng = \frac{70 \times \text{Note technique (Nt)} + 30 \times \text{Note financière (Nf)}}{100}$$

La note financière (Nf) est obtenue de la façon suivante :

Soit Fm le montant de la proposition la moins disante, sa note financière sera prise égale à 100 points. Les notes des autres soumissionnaires calculées à partir de la note financière de la proposition la moins disante sera obtenue par la formule :

$$Nf = \frac{100 \times Fm}{F}$$

Fm = le montant de la proposition la moins disante

F = le montant de la proposition considérée

Le soumissionnaire présentant la note finale la plus élevée sera déclaré adjudicataire du marché.

15. Durée de validité des offres

Les soumissionnaires restent engagés par leur offre pendant une durée de 90 jours à partir de la date limite fixée pour la remise des offres

16. Renseignements complémentaires

16.1. Les renseignements complémentaires d'ordre technique peuvent être obtenus auprès de la Direction des Opérations Urbaines du Ministère de l'Habitat et du Développement Urbain, sise au 7^e étage-porte 06 de l'immeuble ministériel n°1 (face Poste Centrale – Yaoundé), aux heures ouvrables.

16.2. Pour toute dénonciation d'actes de corruption, bien vouloir appeler ou envoyer un SMS au MINMAP aux numéros suivants : 673 20 57 25 / 699 37 07 48.

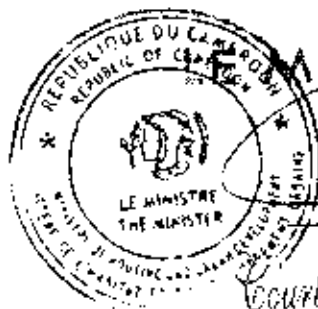
17. Additif de l'appel d'offres

Des additifs éventuels pourront être apportés au présent DAO en respect de la réglementation en vigueur.

Yaoundé, le **18 AVR 2019**

Ampliations :

- MINMAP
- ARMP
- AFFICHAGE



LE MINISTRE

Lucyline née Ketcha Célestine

1870-1871

REPUBLIQUE DU CAMEROUN
Paix – Travail – patrie

MINISTÈRE DE L'HABITAT ET DU
DEVELOPPEMENT URBAIN

REPUBLIC OF CAMEROON
Peace – Work – Fatherland

MINISTRY OF HOUSING
AND URBAN DEVELOPMENT

OPEN NATIONAL BID INVITATION
N° 026 /AONO/MINH DU/CIPM /2019 OF **18 AVR 2019**
FOR THE TRANSLATION INTO ENGLISH AND REPRODUCTION OF THE MANUAL OF
PROCEDURES AND THE METHODOLOGICAL GUIDE FOR THE ELABORATION
OF URBAN PLANNING DOCUMENTS
(EMERGENCY PROCEDURE)
FINANCING: FB, Fiscal 2019

1. Subject of the Bid Invitation

On behalf of the government of the Republic of Cameroon, the Minister of Housing and Urban Development issues in emergency procedure a restricted National Bid Invitation for the recruitment of a consultant for the translation into English and reproduction of the manual of procedures and the methodological guide for the elaboration of urban planning documents.

2. Content of the study

The main objective of the work is to:

- Review the English and French versions of the manual of monitoring procedures and the practical and methodological guide for the development of DPU's in Cameroon;
- Edit in 3000 copies, the French and English versions of the said documents;
- Publish in 2000 copies a 4-page brochure summarizing each of the documents;
- Organize a solemn presentation workshop of the said documents.

3. Participation and origin

Participation in this Bid Invitation is opened to consultancies regularly based in Cameroon.

4. Financing and estimated cost

Studies under this Bid are financed with Functioning Budget, fiscal 2019. The estimated cost of the study is CFAF 28 000 000.

5. Consultation of the Bidding Document

The Bidding Documents may be consulted during working hours at the Contract Service of MINH DU upon publication of this Bid Invitation.

6. Acquisition of the Bidding Documents

Bidding Documents may be consulted and obtained upon publication of this Bid Invitation at the Department of General Administration of the Ministry of Housing and Urban Development (Contracts Service) located at the 09th floor, door 09T02, of Ministerial Building No.1 (opposite the Central Post Office), upon presentation of a receipt testifying to the payment of a non-refundable sum of XAF 40 000 (forty thousand) payable to the Public Treasury.

7. Presentation of bids

Tenders shall be divided into three volumes and submitted in a simple envelope as follows:

- Volume 1: Administrative documents;
- Volume 2: Technical proposal;
- Volume 3: Financial offer.

All the constituent documents (volumes 1, 2 and 3) shall be enclosed in a large and sealed outer envelope bearing only the subject of the tender concerned.

The different documents of each tender shall be numbered in keeping with the order indicated in the tender file and separated by colour dividers.

8. Submission of Bids

Each Bid, drafted in French or English, in 06 copies including one original and 05 copies labelled as such shall be forwarded to the Department of General Administration (Contract Service, Bids Office) of the Ministry of Housing and Urban Development (2nd floor of the PDUE project/MINH DU building, behind the DGSN at LONGKAK-Yaoundé (white building with red balcony), latest on **12 1 MAT 2019** at 1 p.m. local time. And shall be labeled as follows:

OPEN NATIONAL BID INVITATION
No 026 /AONO/MINH DU/CIPM /2019 OF
FOR THE TRANSLATION INTO ENGLISH AND REPRODUCTION OF THE MANUAL OF
PROCEDURES AND THE METHODOLOGICAL GUIDE FOR THE ELABORATION
OF URBAN PLANNING DOCUMENTS
(EMERGENCY PROCEDURE)
FINANCING : FB, Fiscal 2019.

"TO BE OPENED ONLY DURING THE EVALUATION SESSION"

9. Provisional guarantee

Each bidder shall enclose in their administrative documents, a provisional guarantee issued by a first class banking institution approved by the Ministry in charge of finances amounting to XAF 500.000 (five hundred thousands) and valid for 30 (thirty days after the bid validity. Under pains of rejection, the provisional guarantee must be produced in their original, dated no more than three months.

10. Bids admissibility

Subject to rejection, only originals of the required administrative documents or true copies certified by the issuing authorities (Senior Divisional Officer, Sub-divisional Officer, as the case may be...) shall be accepted, in accordance with the specifications of the Special Tender Regulations. They must be dated not more than three months or issued after the publication date of this Bid Invitation.

Any bid non consistent with the specifications of this Bid Invitation and Bidding Documents shall be deemed inaccessible.

11. Opening of bids

The opening of bids shall be done in two phases as follows: The opening of administrative and technical bids shall be done on **12 1 MAT 2019** latest at 2 p.m in the conference room of the Central Tender Board of the Ministry of Housing and Urban Development located on the 2nd floor of the PDUE project/MINH DU building, behind the DGSN at NLONGKAK-Yaoundé (white building with red balcony).

- The opening of financial bids shall be done upon completion of assessment of technical bids scoring at least 70 marks over 100 (70 /100);
- Only bidders' or duly representatives of their choice with a good mastery of the documents shall attend this opening session.

12. Execution deadline

The maximum execution deadline provided by the project owner to carry out the studies is **04 (four) months** from the date of the reception of the notice to start works.

13. Evaluation criteria

13.1. Eliminary criteria

Eliminary criteria include:

- A. Absence of the provisional guarantee at the opening or a non-compliant administrative document 48 hours after the opening session ;
- B. Failure to declare on the honor of non-abandonment contracts during the last three (03) years;
- C. Bid with the document of a civil servant still in function in the proposed technical personnel;

- D. Non-compliance with minimum profile of key personnel;
- E. Absence of an element of the financial offer (Submission, BPU, DQE and SDPU)
- F. Omission of a unit price in the BPU;
- G. Presence of information on the amount of the financial offer in the administrative or technical offer;
- H. Technical note less than 70 points on 100 of the essential criteria.

13.2 Essential Criteria

- A- Personnel : 50 points
- B- References : 30 points
- C- Equipment : 10 points
- D- Project execution methodology : 10 points

Only bidders scoring more than 70/100 in the technical bid shall have their financial bids assessed.

14. Award of the contract

The consultant shall be selected following the lowest bidder formulae in accordance with the procedures prescribed in the Bidding Document. The final score shall be calculated using the weighing combination of the financial and technical scores according to the formulae below:

$$N = \frac{70 \times \text{Technical score (TS)} + 30 \times \text{Financial score (FS)}}{100}$$

The formula used to determine the financial score (FS) is as follows:

If F_m is the amount of the lowest bid, its financial score shall be equal to 100 marks. The score of the other bidders calculated from the financial score of the lowest bid shall be obtained with the formulae below:

$$FS = \frac{100 \times F_m}{F}$$

F_m = Amount of the lowest bid

F = Amount of the considered bid

The bidder with highest final score shall be awarded the contract.

15. Duration of bids Validity

Bidders shall remain committed to their bids for 90 (ninety) days from the submission deadline.

16. Additional information

16.1. Additional technical information may be obtained from the Department of Urban Development of Ministry of Housing and Urban Development, located at the 7th floor-door 06 of the ministerial building N°1 (opposite the Yaoundé central post office).

16.2. For any denunciation of act of corruption, call or send a SMS to MINMAP to the numbers: 673 20 57 25 / 699 37 07 48.

17. Amendment to the Bid Invitation

Optional additives may be made to this DAO in compliance with applicable regulations.

Yaoundé, on **18 AVR 2019**

Copies:

- MINMAP
- ARMP
- POSTING



Coûtée n° Ketcha Célestine